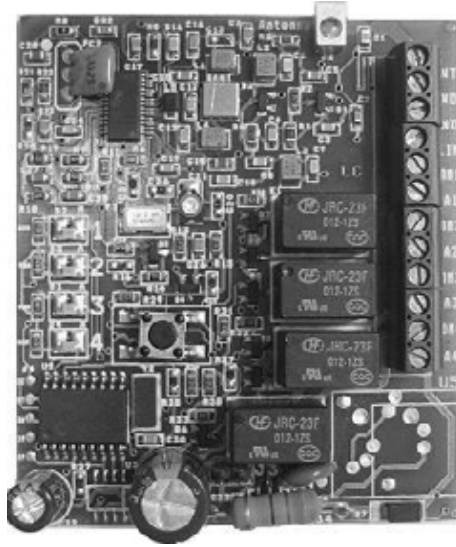


**ISTRUZIONI PER USO ED INSTALLAZIONE**  
**INSTRUCTIONS POUR L'UTILISATION ET L'INSTALLATION**  
**OPERATING AND INSTALLATION INSTRUCTIONS**  
**GEBRAUCHSANWEISUNGEN UND INSTALLATION**



**R21RK1**  
**R22RK2**  
**R24RK4**



**I**

**F**

**GB**

**D**

**CARATTERISTICHE  
TECNICHE**

**CARACTERISTIQUES  
TECHNIQUES**

**TECHNICAL  
SPECIFICATIONS**

**TECHNISCHE  
EIGENSCHAFTEN**

Alimentazione	24/12 Vac Vcc	Alimentation	24/12 Vac Vcc	Power supply	24/12 Vac Vcc	Stromversorgung	24/12 V Ws V Gs
Assorbimento a riposo a 12 VCC	20,0 mA	Absorption au repos 12 VCC	20,0 mA	Consumption quiescent at 12 VCC	20,0 mA	Stromaufnahme in Ruhestellung zu 12 V GS	20,0 mA
Assorbimento con relé eccitato a 12 VCC	35,3 mA	Absorption avec relais excitée 12 VCC	35,3 mA	Consumption with energised relays at 12 VCC	35,3 mA	Stromaufnahme mit erregtem Relais bei 12 V GS	35,3 mA
Assorbimento a riposo a 24 Vac	33,7 mA	Absorption au repos 24 Vac	33,7 mA	Consumption quiescent at 24 Vac	33,7 mA	Stromaufnahme in Ruhestellung zu 24 V Ws	33,7 mA
Assorbimento con relé eccitato a 24 Vac	69,2 mA	Absorption avec relais excitée 24 Vac	69,2 mA	Consumption with energised relays at 24 Vac	69,2 mA	Stromaufnahme mit erregtem Relais bei 24 V Ws	69,2 mA
Massima potenza commutabile dai relé	24VA	Puissance maximum commutable par relais	24VA	Max power commutable from relays	24VA	Max durch die Relais	24VA
Frequenza lavoro	433,92 Mhz	Fréquence de marche	433,92 Mhz	Operation frequency	433,92 Mhz	Arbeitsfrequenz	433,92 Mhz
Sensibilità	>-100dbm	Sensibilité	>-100dbm	Sensitivity	>-100dbm	Durch das Signal	>-100dbm
Radiazione d'antenna	>-65dbm	Rayonnement	>-65dbm	Antenna radiation	>-65dbm	Antennenstrahlung	>-65dbm
Antenna	50 ohm	Antenne	50 ohm	Antenna	50 ohm	Antenne	50 ohm
Temperatura di esercizio	da -20° a +60°	Température de service	da -20° a +60°	Operation temperature	From -20° from +60°	Betriebstemperatur	von -20° zu +60°
<b>Utenti MAX (1 relé)</b>	<b>500</b>	<b>Code usager MAX (1 relais)</b>	<b>500</b>	<b>Consumer's code MAX (1 relays)</b>	<b>500</b>	<b>Benutzercode MAX (1 Relais)</b>	<b>500</b>
<b>Utenti MAX (2 relé)</b>	<b>250</b>	<b>Code usager MAX (2 relais)</b>	<b>250</b>	<b>Consumer's code MAX (2 relays)</b>	<b>250</b>	<b>Benutzercode MAX (2 Relais)</b>	<b>250</b>
<b>Utenti MAX (4 relé)</b>	<b>125</b>	<b>Code usager MAX (4 relais)</b>	<b>125</b>	<b>Consumer's code MAX (4 relays)</b>	<b>125</b>	<b>Benutzercode MAX (4 Relais)</b>	<b>125</b>

**I****CONNESSIONI**

<b>ANT</b>	ANTENNA
<b>GND</b>	MASSA ANTENNA
<b>GND</b>	NEGATIVO ALIMENT.
<b>ALIM</b>	ALIMENT. 12/24V AC/DC
<b>NA1</b>	CONTATO N.A. CH1
<b>COM1</b>	COMUNE CH1
<b>NA2</b>	CONTATO N.A. CH2
<b>COM2</b>	COMUNE CH2
<b>NA3</b>	CONTATO N.A. CH2
<b>COM3</b>	COMUNE CH3
<b>NA4</b>	CONTATO N.A. CH2
<b>COM4</b>	COMUNE CH4
<b>P</b>	PULSANTE FUNZIONI
<b>J3</b>	CHIUSO ALIM. 12V AC/DC APERTO ALIM.24V AC/DC
<b>L1,L2,</b>	LED
<b>L3,L4</b>	

**F****CONNEXIONS**

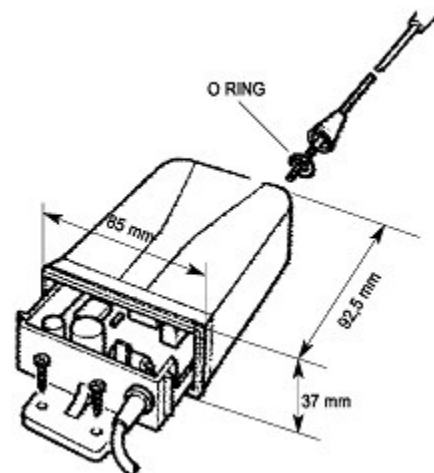
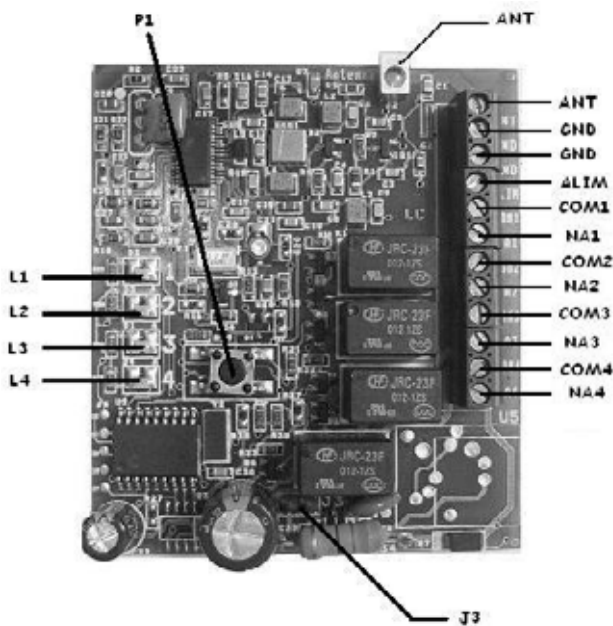
<b>ANT</b>	ANTENNE
<b>GND</b>	MASSE ANTENNE
<b>GND</b>	MASSE ALIMENT.
<b>ALIM</b>	ALIMENT.12/24V AC/DC
<b>NA1</b>	NORM.OUVERT CH1
<b>COM1</b>	COMMUM CH1
<b>NA2</b>	NORM.OUVERT CH2
<b>COM2</b>	COMMUM CH1
<b>NA3</b>	NORM.OUVERT CH3
<b>COM3</b>	COMMUM CH1
<b>NA4</b>	NORM.OUVERT CH4
<b>COM4</b>	COMMUM CH4
<b>P</b>	BOUTON PUSH BOTTON
<b>J3</b>	FERMATURE 12V AC/DC OUVERTURE 24V AC/DC
<b>L1,L2,</b>	VOYANT
<b>L3,L4</b>	

**GB****CONNECTIONS**

<b>ANT</b>	ANTENNA
<b>GND</b>	MASS ANTENNA
<b>GND</b>	MASS POWER
<b>ALIM</b>	POWER 12/24V AC/DC
<b>NA1</b>	NA CH1
<b>COM1</b>	COMMON CH1
<b>NA2</b>	NA CH2
<b>COM2</b>	COMMON CH2
<b>NA3</b>	NA CH3
<b>COM3</b>	COMMON CH3
<b>NA4</b>	NA CH4
<b>COM4</b>	COMMON CH4
<b>P</b>	BUTTON PUSH BOTTON
<b>J3</b>	CLOSED 12V AC/DC OPEN 24V AC/DC
<b>L1,L2,</b>	LED
<b>L3,L4</b>	

**D****ANSCHLÜSSE**

<b>ANT</b>	ANTENNE
<b>GND</b>	ERDE DER ANTENNE
<b>GND</b>	NEGATIV DER STROMVERSORGUNG
<b>ALIM</b>	STROMVERSORGUNG 12/24V Ws/Gs
<b>NA1</b>	KONTAKT N.O. CH1
<b>COM1</b>	GEMEINSAME ERDUNGSEINHEIT CH1
<b>NA2</b>	KONTAKT N.O. CH2
<b>COM2</b>	GEMEINSAME ERDUNGSEINHEIT CH2
<b>NA3</b>	KONTAKT N.O. CH3
<b>COM3</b>	GEMEINSAME ERDUNGSEINHEIT CH3
<b>NA4</b>	KONTAKT N.O. CH4
<b>COM4</b>	GEMEINSAME ERDUNGSEINHEIT CH4
<b>P</b>	FUNKTIONEN – TASTE
<b>J3</b>	Schließung der Stromversorgung.12V Ws/Gs Öffnung der Stromversorgung 24V Ws/Gs
<b>L1,L2,</b>	LED
<b>L3,L4</b>	

**PROGRAMMAZIONE RICEVENTE****PROGRAMMATION RÉCEPTEUR****RECEIVING PROGRAMMING****PROGRAMMIERUNG  
DES EMPFÄNGER**

Prima di effettuare la programmazione in qualsiasi modalità fare la cancellazione totale della memoria

Avant d'effectuer la programmation de n'importe quelle modalit , effacer la mémoire.

Before programming, no matter how, cancel the memory.

Bevor man die Programmierung in jeder Modalit t durchf hrt, l schen Sie den Speicher komplett aus.

**CANCELLAZIONE TOTALE****Da effettuare prima dell'installazione**

Tenere premuto il pulsante **P** per **12 secondi** fino a quando i led non inizieranno ad accendersi. A questo punto rimarranno accesi simultaneamente per circa **4 secondi** per poi spegnersi. A questo punto la cancellazione totale dei codici è avvenuta.

**EFFACEMENT TOTAL****À effectuer avant l'installation**

Appuyer sur le bouton **P** pour **12 seconds** jusqu'à l'allumage des leds. À ce point ils resteront allumés simultanément pour **4 seconds**. À ce point l'effacement total des codes s'est passé.

**TOTAL ERASURE****To carry out before the installation**

Press the key **P** for **12 seconds** until the leds start turning on. At this point they will be on simultaneously for about 4 seconds, then they will turn off. At this point the total codes erasure has been fulfilled.

**VOLLSTÄNDIGE LÖSCHUNG****Vor der Installation durchführen**

Die Taste **P** **12 Sekunden** lang gedrückt halten. Zu diesem Punkt leuchten sie gleichzeitig für etwa **4 Sekunden**. Damit ist die Löschung der Codes beendet.

**PROGRAMMAZIONE RADIOCOMANDI****FARE RIFERIMENTO ALLA TABELLA 1**

Una volta premuto il pulsante (P) n. volte a seconda del funzionamento voluto (monostabile/bistabile o temporizzato) e constatato l'accensione del/i LED L1 - L2 - L3 - L4 nella giusta sequenza, premere sul trasmettitore il canale che si desidera memorizzare e constatare lo spegnimento del LED. A questo punto la ricevente avrà memorizzato il canale e il codice da voi dato con il radiocomando.

**PROGRAMMATION EMETTEUR****FAIRE RÉFÉRENCE AU TABLEAU 1**

Après avoir pressé le bouton (P) selon le mode de fonctionnement souhaité (monostable/bistable ou temporisé) et contrôlé l'activation du/des LED L1 - L2 - L3 - L4 d'après la séquence appropriée, sélectionner par l'émetteur le canal souhaité. Mémoires le canal et le code que vous avez introduits par l'intermédiaire de la radiocommande.

**PROGRAMMING TRASMITTER****TO MAKE REFERENCE THE TABLE 1**

Press the (P) key n. times according to the required operation (monostable/bistable or timed) and check that L1 - L2 - L3 - L4 LEDS light in the correct sequence, then press the required channel on the transmitter store and check the LED is off. The receiver will have stored the channel and the code set with the remote control.

**PROGRAMMIERUNG FUNKSENDER****HINWEIS DIE TABELLE 1 BILDEN**

Die Steuertaste (P), X Male je nach dem gewünschten Betrieb (monostabil / bistabil oder taktgemäss) drücken und sicherstellen, dass die LED L1 - L2 - L3 - L4 mit der richtigen Frequenz leuchten, danach den für die Speicherung gewünschten Kanal auf dem Funkensender drücken und sicherstellen, dass die LED sich ausschalten. Der Empfänger hat jetzt den Code und den Kanal gespeichert, die Sie mit dem Funkensender zugeteilt haben.

**TABELLA 1/TABLEAU 1/TABLE 1/ TABELLE 1**

IMPULSO	LED L1	LED L2	LED L3	LED L4	MODALITÀ
1	ON	OFF	OFF	OFF	Monostabile CH1 Monostable CH1 Monostable CH1 Monostabil CH1
2	Lampeggio lento Clignotement lent Slow blinking Langsames Blinken	OFF	OFF	OFF	Bistabile CH1 Bistable CH1 Bistable CH1 Bistabil CH1
3	Lampeggio veloce Clignotement rapide Fast blinking Schnelles Blinken	OFF	OFF	OFF	Temporizzato CH1 Temporisé CH1 Timed CH1 Taktmässig CH1
4	OFF	ON	OFF	OFF	Monostabile CH2 Monostable CH2 Monostable CH2 Monostabil CH2
5	OFF	Lampeggio lento Clignotement lent Slow blinking Langsames Blinken	OFF	OFF	Bistabile CH2 Bistable CH2 Bistable CH2 Bistabil CH2
6	OFF	Lampeggio veloce Clignotement rapide Fast blinking Schnelles Blinken	OFF	OFF	Temporizzato CH2 Temporisé CH2 Timed CH2 Taktmässig CH2
7	OFF	OFF	ON	OFF	Monostabile CH3 Monostable CH3 Monostable CH3 Monostabil CH3
8	OFF	OFF	Lampeggio lento Clignotement lent Slow blinking Langsames Blinken	OFF	Bistabile CH3 Bistable CH3 Bistable CH3 Bistabil CH3
9	OFF	OFF	Lampeggio veloce Clignotement rapide Fast blinking Schnelles Blinken	OFF	Temporizzato CH3 Temporisé CH3 Timed CH3 Taktmässig CH3
10	OFF	OFF	OFF	ON	Monostabile CH4 Monostable CH4 Monostable CH4 Monostabil CH4
11	OFF	OFF	OFF	Lampeggio lento Clignotement lent Slow blinking Langsames Blinken	Bistabile CH4 Bistable CH4 Bistable CH4 Bistabil CH4
12	OFF	OFF	OFF	Lampeggio veloce Clignotement rapide Fast blinking Schnelles Blinken	Temporizzato CH4 Temporisé CH4 Timed CH4 Taktmässig CH4

**I****CANCELLAZIONE UTENTE**  
(Non eseguire la cancellazione totale).

Tenere premuto il pulsante P per **3 secondi** e verificare l'accensione di tutti i LED.

Premere un qualsiasi tasto del trasmettitore da disabilitare i led si spegneranno ad indicare che il trasmettitore è stato disabilitato.

**F****EFFACEMENT USAGER**  
(N'effacez pas complètement).

Appuyer sur le bouton P1 pour **3 seconds** et vérifier l'allumage de tous les LED. Appuyer sur n'importe quel bouton du transmetteur à disconnecter, les leds s'éteindront à indiquer que le transmetteur a été disconnecté.

**GB****CONSUMER'S ERASURE PROCEDURE**  
(Do not carry out the total erasure).

Press the key P1 for **3 seconds** and check all the LEDS are on. Press any key of the transmitter to disconnect, the leds will turn off the show the transmitter has been disconnected.

**D****LÖSCHUNG EINES BENUTZERS**  
(Die vollständige Löschung nicht durchführen).

Die Taste P1 für **3 Sekunden** gedrückt halten und sicherstellen, dass alle LED sich einschalten. Eine beliebige Taste des Funkensenders drücken, um zu deaktivieren. Die LED schalten sich aus und melden damit, dass der Sender außer Betrieb gesetzt wurde.

**MODALITA' FREE****MODALITÉ FREE****FREE PROCEDURE****MODALITÄT FREE**

Tenere premuto il pulsante P per **6 secondi**, dopo che tutti i led inizieranno a lampeggiare lentamente lasciare il pulsante. In questa modalità è possibile memorizzare più radiocomandi con lo stesso codice utente. Per uscire da questa modalità premere il pulsante P. La funzione easy è attiva. Per cancellare un utente uscire dalla modalità.

Appuyer sur le bouton P pour **6 seconds**, après que tous le led entameront à clignoter lentement laisser le bouton. Dans cette modalité il est possible mémoriser plus de radiocommandes avec le même code usager. Pour sortir cette modalité à presser le bouton P. La fonction easy est active. Pour rayer un usager sortir de la modalité.

Press the key P for **6 seconds** after that all the led will begin to slowly flash to leave the push-button. In this modality it is possible memorizzare more remote control with the same code customer. In order to exit this modality to press the key P. The function easy is active. In order to cancel a customer to exit from themodality.

Die Taste P für **6 Sekunden**, nachdem alles led beginnen werden, langsam aufzublinken, den Knopf zu lassen. In dieser Modalität ist er mehr Funksteuerungen mit demselben Benutzercode möglich, zu speichern. Um diese Modalität herauszukommen P zu pressen. Die Funktion easy ist aktiv. Um einen Benutzer zu streichen aus der Modalität herauszukommen

**MODALITA' FULL TIME****MODALITÉ FULL TIME****FULL TIME PROCEDURE****MODALITÄT FULL TIME**

Dopo aver fatto la cancellazione totale dei codici fare apprendere alla ricevente un radiocomando inerente a quell'impianto: tenere poi premuto il pulsante **P per 9 secondi** verificare che tutti i led lampeggino e, a questo punto, la ricevente resterà in programmazione. Questa funzione è utile nel caso di sostituzione di una ricevente in un impianto con un numero elevato di utenti.

**Per uscire dalla modalità premere il pulsante P**

**N.B.:** Questa programmazione avviene nella sola modalità **MONOSTABILE** del relè 1.

Après avoir effacé tous les codes communiquer au récepteur un radioguidage se rapportant à cette installation: appuyer sur le bouton **P** pour **9 seconds**, tous les voyants doivent clignoter, et à ce point, le récepteur sera programmé. Cette fonction est utile au cas où le récepteur doit être replacé dans une installation avec un numéro élevé d'usagers.

**Pour sortir de la modalité presser le bouton P**

**N.B.:** Cette programmation ne peut être effectuée que dans la modalité **MONOSTABLE** du relais 1.

After erasing all the codes make the receiving unit learn a radio control concerning that unit: keep the key **P** pressed for **9 seconds**, check all leds are flashing and, at this point, the receiving unit will be programmed. This function is useful in case a receiver in a unit with a great number of consumers needs substituting.

**In order to exit the modality to press the P push-button**

**N.B.:** This programming takes place only in the **SINGLESTABLE** function of the relay n. 1.

Nach der vollständigen Löschung der Codes lassen Sie den Empfänger einen jenem System zugewiesenen Funkensender aufnehmen: die Steuertaste **P** dann für **9 Sekunden** gedrückt halten und sicherstellen, dass alle LED blinken. Zu diesem Punkt bleibt die Steuereinheit bei der programmiert, indem sie all die Steuerungen desselben Systems wieder speichert. Diese Funktion kann nützlich sein, wenn man einen Empfänger in einem System mit mehreren Benutzern ersetzt. **Zwecks die Modalität herausnehmen, den P Druckknopf zu betätigen**  
**NB:** Diese Programmierung kann nur in der Modalität **MOSTABIL** des Relais 1 geschehen.

**I****LEGGERE PRIMA DELLA  
PROGRAMMAZIONE**

1. Il codice utente è un numero che identifica il radiocomando. Deve essere unico anche se il radiocomando ha più codici impianto.
2. Ogni radiocomando deve avere un codice utente diverso, non possono esistere sullo stesso impianto due radiocomandi con lo stesso codice utente.
3. Il codice impianto è un numero che identifica la ricevente. È importante non installare due riceventi con lo stesso codice impianto nella stessa zona (raggio di azione delle riceventi).
4. Il codice installatore è un numero che identifica l'installatore. Viene immesso nel radiocomando automaticamente ogni volta che avviene la programmazione tramite infrarosso. Questo numero risiede nel programmatore/visualizzatore PC042 e non può essere modificato.
5. Se vogliamo programmare un radiocomando TR04 che aziona i 4 (quattro) relè di una ricevente quadricanale bisogna procedere come segue: programmare i quattro tasti del radiocomando con un codice utente (sempre lo stesso vedi punto 1) e con un codice impianto uguale per ogni tasto (vedi punto 3). Ogni tasto del trasmettitore dovrà essere abbinato ad un relè della ricevente.
6. La programmazione easy può essere fatta solamente sui primi due relè.
7. La funzione FULL-TIME una volta attivata rimane attiva. In questo arco di tempo la ricevente abiliterà tutti i radiocomandi avente il codice impianto uguale alla ricevente. Prima di attivare la funzione Full-Time è importante memorizzare almeno un radiocomando nella maniera tradizionale, questo per fare apprendere alla ricevente il codice impianto.

**F****LIRE AVANT DE PROGRAMMER**

1. Le code usager est un numéro qui identifie le radioguidage. Il doit être unique même si le radioguidage a plusieurs codes installation.
2. Chaque radioguidage doit avoir un code usager différent. On ne peut pas avoir sur la même installation deux radioguidages avec le même code usager.
3. Le code installation est un numéro qui identifie le récepteur. Il est important de ne pas installer deux récepteurs avec le même code installation dans la même zone (rayon d'action des récepteurs).
4. Le code usager est un numéro qui identifie l'installateur. Il est introduit dans le radioguidage automatiquement chaque fois la programmation est faite par rayons infrarouges. Ce numéro se trouve dans le programmeur PC042 et il ne peut pas être modifié.
5. Si on veut programmer un radioguidage TR04 qui actionne les 4 (quatre) relais d'un récepteur à quatre canaux il faut suivre la procédure suivante: programmer les quatre touches du radioguidage avec un code usager (toujours le même voir point 1) et avec un code installation pareil pour chaque touche (voir point 3) chaque touche du transmetteur devra être jumelée à un relais du récepteur.
6. La programmation easy peut être faite seulement sur les deux premiers relais.
7. La fonction FULL-TIME activée reste active. Dans cette période le récepteur activera tous les radioguidages ayant le même code installation du récepteur. Avant d'activer la fonction Full-Time il est important de mémoriser au moins un radioguidage de façon traditionnelle, afin que le récepteur apprenne le code installation.

**GB****TO READ BEFORE  
PROGRAMMING**

1. The consumer's code is a number identifying the radio control. It must be unique event if the radio control has more unit codes.
2. Each radio control must have a different consumer's code. No system can have two radio controls with the same consumer's code.
3. The unit code is a number identifying the receiving unit. It is important not to install two receiving units with the same unit code in the same area (action range of the receiving units).
4. The installer's code is a number identifying the installer. It is inserted in the radio control automatically each time programming takes place through infra-red rays. This number is present in the programmer/visualiser PC042 and can not be changed.
5. If we want to program a radio control TR04, which makes the 4 (four) relays of a four. Channel receiving unit work, the procedure is the following: the four keys of the radio control are to be programmed with a consumer's code (always the same as to point 1) and unit code which is the same for each key (as to point 3). Each key or the transmitter is to be combined with a relay of the receiving unit.
6. The easy programming can be done only on the first two relays.
7. When the FULL-TIME function is on, it is active. During this period of time the receiving unit will make all the radio controls having the same unit code as the receiving unit work. Before starting the Full-Time function it is important to store at least a radio control in the traditional way, so that the receiving unit can learn the unit code.

**D****VOR DER PROGRAMMIERUNG ZU  
LESEN**

1. Der Benutzercode ist eine Nummer, die den Funksender identifiziert. Es muss ein einziger sein, auch wenn der Funksender mehrere Systemscores hat.
2. Jeder Funksender sollte einen anderen Benutzercode haben und zwei Funksender mit demselben Benutzercode dürfen nicht in demselben System angewendet sein werden.
3. Der Systemcode ist eine Nummer, die den Empfänger identifiziert. Es ist wichtig, zwei Empfänger mit dem selben Systemcode nah beieinander zu installieren (Reichweite der Empfänger).
4. Der Installiercode ist eine Nummer, die den Installateur identifiziert. Er wird automatisch in die Funksender eingegeben, wenn die Infrarot Programmierung durchgeführt wird. Diese Nummer bleibt in dem Programmierer/Anzeiger PC042 und kann nicht geändert werden.
5. Wenn man einen TR04 Funksender programmieren will, der die 4 (vier) Relais eines 4 - Kanal Empfängers aktiviert, muss man folgendendes ausführen: die vier Steuertasten des Funksenders mit einem (und immer demselben, s. Punkt 1) Benutzercode und mit demselben Systemcode für jede Taste (s. Punkt 3) programmieren. Jede Steuertaste des Senders muss mit einem Relais des Empfängers gekoppelt werden.
6. Die Programmierung Easy kann nur für die ersten zwei Relais durchgeführt werden.
7. Wenn man die Funktion FULL-TIME aktiviert hat, bleibt diese. Während dieser Zeit aktiviert der Empfänger alle Funksender mit seinem selben Systemcode. Bevor man die Funktion Full-Time einschaltet, ist es wichtig, mindestens einen Funksender in dem üblichen Speicher zu speichern. Das erlaubt dem Empfänger den Systemcode aufzunehmen.

**ATTENZIONE!!**

La ditta **FERPORT S.a.s.** non risponde per errati collegamenti e/o manomissioni delle centrali e tantomeno le riterrà in garanzia.

**ATTENTION !!**

La maison **FERPORT S.a.s.** dégage toute responsabilité en cas de mauvaises connexions et/ou endommagement des unités. En pareil cas la garantie n'est pas valable.

**ATTENTION !!**

**FERPORT S.a.s.** is not liable for damages due to incorrect connections and/or tampering of the receivers neither are such damages covered by guarantee.

**ACHTUNG!!**

Die Firma **FERPORT S.a.s.** steht nicht für falsche Verbindungen und/oder Verletzungen der Steuereinheiten ein und wird sie auf jeden Fall nicht in der Garantie einbeziehen.